

LOS CLASIFICADORES DEÍCTICOS EN LA LENGUA SELKNAM (TIERRA DEL FUEGO)¹

J. Pedro Viegas Barros*

CONICET-Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires

RESUMEN

La lengua selknam, perteneciente a la familia lingüística chon, se habló hasta la década de 1970 en la Isla Grande de Tierra del Fuego. Una de sus características es un complicado sistema de demostrativos, potencialmente con veinticuatro unidades diferentes, de acuerdo con la descripción de Najlis (1973). Es la única lengua del extremo austral sudamericano que posee un sistema de este tipo. En el presente trabajo se muestra que estos elementos demostrativos pueden ser reinterpretados como clasificadores deícticos, según el modelo de Aikhenvald (2000).

PALABRAS CLAVE: lenguas indígenas; familia chon; selknam; morfosintaxis; categorización nominal; clasificadores deícticos; tipología lingüística.

ABSTRACT

Selknam is a Chon language. It was spoken on the Isla Grande de Tierra del Fuego until the decade of 1970. According to the description of Najlis (1973), it had a complex demonstrative system with twenty-four potential units. This is the only language with a system of this kind in the southern end of South America. In the present work these demonstrative items are reinterpreted –following the model of Aikhenvald (2000)– as deictic classifiers.

KEYWORDS: indigenous languages; Chon family; Selknam; morphosyntax; noun categorization; deictic classifiers; linguistic typology.

1. Propósito

El presente trabajo intenta mostrar la existencia de clasificadores deícticos en selknam, lengua perteneciente a la familia lingüística chon (Lehmann-Nitsche 1913, Suárez 1970), y hablada hasta la década de 1970 en la Isla Grande de Tierra del Fuego. La única descripción gramatical de esta lengua hecha por un lingüista profesional es la

* J. Pedro Viegas Barros es licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires y se encuentra completando su doctorado en la misma casa de estudios sobre el tema “Morfosintaxis comparada de las lenguas chon”. Se desempeña como Investigador Adjunto del CONICET, en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Ha trabajado en diversos aspectos comparativos de las lenguas aborígenes paraguas, con varios trabajos de campo en comunidades mapuches de las provincias de Chubut, Río Negro y Neuquén, y actualmente estudia una lengua obsoleta con un último semi-hablante: el chaná de la provincia de Entre Ríos. Esporádicamente ha realizado trabajos comparativos sobre lenguas chaqueñas. Ha publicado dos libros: (*Evidencias del parentesco de las lenguas lule y vilela*, y *Voces en el viento. Raíces lingüísticas de la Patagonia*), varios capítulos de libros y numerosos artículos en revistas especializadas y en actas de congresos. Es co-editor de la revista on-line *Cadernos de Etnolingüística* (Universidade Federal de Goiás, Brasil). Dirección electrónica: peviegas@gmail.com.

de Najlis (1973). El presente trabajo constituye parte de una reinterpretación de dicha descripción que vengo realizando en el marco de un proyecto de comparación morfosintáctica de las lenguas chon.

Aikhenvald (2000: 176) ha definido a los clasificadores deícticos diciendo que los mismos ‘...ocurren obligatoriamente con elementos deícticos tales como artículos y demostrativos. Su elección es semántica, y categorizan al sustantivo en términos de su forma, animacidad y posición en el espacio’². Habría dos subtipos de clasificadores deícticos (*ibidem*: 181-182): los que combinan la referencia a la posición y a la forma de la entidad indicada por el sustantivo categorizado (tal como ocurre, p. ej., en las lenguas de las familias siu, yuchi y guaicurú), y los que se refieren a la extensión y visibilidad de dicha entidad (como sucede en esquimal).

2. Los clasificadores deícticos del selknam

Los clasificadores deícticos del selknam han sido llamados “temas demostrativos” por Najlis (1973: 22-3). Son los ocho siguientes:

q’à-³ ‘dispersión de masa’, atribuido a ‘...líquidos, heridas, palabras y a una casa o un bosque vistos desde adentro’,

on- ‘informidad’, que ‘...se atribuye a unos pocos inanimados: carne, ropa, cuero, cáscara. Se puede aplicar a un recién nacido’;

t’am- ‘fijación intencional’, el cual ‘...se refiere a cosas que se han clavado, colgado o apoyado en el suelo (casa vista desde afuera, asiento, palo apoyado contra la pared, bolsa colgada de un gancho)’;

’aj- ‘verticalidad’, que hace referencia a ‘...animados e inanimados verticales y quietos’;

xa- ‘horizontalidad’, que se refiere a entes (animados o inanimados) en posición horizontal;

pe- ‘posición equilibrada’, usado ‘...para animados sentados y para cosas deliberadamente acomodadas’;

han- ‘desplazamiento respecto a los hablantes’, referido a ‘...a animados que se acercan o alejan y a los ríos’; y

a- ‘desplazamiento ajeno y dispersión de individuos (= pluralidad)’, que ‘...como desplazamiento se atribuye a animados que no tienen trato con los hablantes y también al sol como medida de tiempo, día. Como dispersión indica meramente una pluralidad’.

El selknam tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro. Cuatro de los clasificadores deícticos (**a-**, **’aj-**, **xa-**, **pe-**) pueden determinar a sustantivos de cualquier género; tres (**q’à-**, **on-**, **t’am-**) sólo a sustantivos de género neutro; y el restante (**han-**) únicamente a sustantivos masculinos o femeninos.

3. Compuestos formados por clasificador deíctico y demostrativo

En la mayor parte de los casos, los clasificadores deícticos del selknam aparecen combinados con los tres deícticos espaciales: **-na** ‘distancia mínima’, **-mer** ‘distancia mediana’ y **-mah** ‘distancia máxima’⁴, formando los siguientes demostrativos compuestos (Najlis 1973: 24-25):

Tabla 1
Los “demostrativos compuestos” del selknam (Najlis 1973: 24-25)

	<i>-na</i>	<i>-mer</i>	<i>-mah</i>
<i>q'à-</i>	<i>q'àna</i>	<i>q'àmer</i>	<i>(q'àmah)</i>
<i>on-</i>	<i>onna</i>	<i>onmer</i>	<i>onmah</i>
<i>t'am-</i>	<i>t'amna</i>	<i>t'ammer</i>	<i>(t'ammah)</i>
<i>'aj-</i>	<i>'ajna</i>	<i>'ajmer</i>	<i>'ajmah</i>
<i>xa-</i>	<i>xana</i>	<i>xamer</i>	<i>xamah</i>
<i>pe-</i>	<i>pena</i>	<i>pemer</i>	<i>pemah</i>
<i>han-</i>	<i>hanna</i>	<i>hanmer</i>	<i>hánmah</i>
<i>a-</i>	<i>ana</i>	<i>amer</i>	<i>amah</i>

Los elementos que aparecen entre paréntesis en la tabla 1 (*q'àmah* y *t'ammah*) son inusuales⁵.

4. Orden de los demostrativos y nominales

En selknam, un demostrativo puede determinar a un nominal de dos formas: de manera directa, o con un adverbio de punto cardinal interpuesto entre el demostrativo y el sustantivo.

4.1. Determinación directa

El orden normal en la determinación directa es: demostrativo + sustantivo, como puede apreciarse en los siguientes ejemplos⁶:

- (1) *q'à-na kawj*
 DISP⁷-d1 casa
 'esta casa (en que estamos)'
- (2) *q'à-na còhwn*
 DISP-d1 agua
 'esta agua'
- (3) *q'à-na cahn*
 DISP-d1 palabra
 'esta palabra'
- (4) *on-na jèpr*
 INFR-d1 carne
 'esta carne'
- (5) *on-na so'*
 INFR-d1 cuero
 'este cuero'
- (6) *t'am-na 'el'*

- FJ-d1 aljaba
'esta aljaba colgada'
- (7) *t'am-na kawj*
FJ-d1 casa
'esta casa (desde afuera)'
- (8) *'aj-na conn*
VRT-d1 hombre
'este hombre de pie'
- (9) *'aj-na wèjncj*
VRT-d1 árbol
'este árbol'
- (10) *xa-na conn*
HRZ-d1 hombre
'este hombre acostado'
- (11) *xa-na t'ehwq*
HRZ-d1 plato
'este plato'
- (12) *pe-na conn*
EQ-d1 hombre
'este hombre sentado'
- (13) *pe-na 'olj*
EQ-d1 ropa
'esta ropa acomodada'
- (14) *pe-na 'ajle'-n*
EQ-d1 yámana-FM
'esta yámana sentada (con nosotros)' (Najlis 1973: 25)
- (15) *pe-mer 'ajle'-n*
EQ-d1 yámana-FM
'esa yámana sentada (aparte)' (Najlis 1973: 25)
- (16) *pe-mah 'ajle'-n*
EQ-d1 yámana-FM
'aquella yámana sentada (lejos)' (Najlis 1973: 25)
- (17) *han-na conn*
CON-d1 hombre
'este hombre (conocido nuestro) que camina'
- (18) *hán-na šèjkè'n*
CON-d1 río
'este río'

- (19) ***a-na conn***
 DESP-d1 hombre
 ‘este hombre (desconocido) que camina’ / ‘estos hombres’
- (20) ***a-na p’èjì***
 DESP-d1 cuchillo
 ‘estos cuchillos’
- (21) ***a-na krenn***
 DESP-d1 sol
 ‘este sol’, ‘hoy’
- (22) ***a-na kàms***
 DESP-d1 día
 ‘hoy’ (Najlis 1975: 67)

Esto coincide con el hecho de que en selknam la mayor parte de los determinantes (p. ej. los numerales y la mayoría de los cuantificadores) se antepone al sustantivo.

4.2. *Con adverbio de punto cardinal interpuesto*

Ciertos adverbios que indican puntos cardinales se colocan entre el demostrativo y el sustantivo; en estos casos el sufijo de distancia máxima *-mah* se reduce, según Najlis (1973: 25), a *-m*:

- (23) ***pe-m èj’àh na’***
 EQ-d3 al.sur mujer
 ‘aquella mujer sentada al sur’
- (24) ***pe-m òqn na’***
 EQ-d3 al.norte mujer
 ‘aquella mujer sentada al norte’
- (25) ***pe-m hòht na’***
 EQ-d3 al.este.en.altura mujer
 ‘aquella mujer sentada, al este en altura’
- (26) ***pe-m qòn na’***
 EQ-d3 al.este.en.llanura mujer
 ‘aquella mujer sentada, al este en llanura’
- (27) ***pe-m ahwqn na’***
 EQ-d3 al.oeste mujer
 ‘aquella mujer sentada al oeste’

Este tipo de construcción sólo está documentada con el deíctico de distancia máxima.

5. Expresión del número en demostrativos

La mayor parte de los demostrativos (las excepciones son los que incluyen los clasificadores deícticos de dispersión *a-* y *q'â-*) pueden agregar los sufijos de número *-è* ‘plural’ y *-mèj* ‘colectivo’, los que se ubican entre el clasificador deíctico y el demostrativo, p. ej. (Najlis 1973: 26):

- (28) *'aj-è-mah t'elqn*
VRT-PL-d3 niño
‘aquellos niños de pie’
- (29) *'aj-mèj-mah t'elqn*
VRT-COL-d3 niño
‘aquel grupo de niños de pie’

En el caso del clasificador deíctico de desplazamiento *a-*, la no aceptación de sufijos de número se relaciona con el hecho de que este elemento puede indicar pluralidad por sí mismo, y es la forma normalmente utilizada por los hablantes para indicar el plural:

- (30) *a-na t'elqn*
DESP-d1 niño
‘estos niños’
- (31) *a-mah t'elqn*
DESP-d3 niño
‘aquellos niños’

6. Funciones sintácticas de las frases nominales formadas por demostrativo + sintagma nominal

Estas frases nominales han sido documentadas al menos con cuatro funciones: como objeto directo, como complemento del núcleo de un Agente, como anáfora y como soporte del sufijo que introduce una cláusula subordinada.

6.1. Objeto directo

Curiosamente, la gran mayoría de las frases nominales SD + SN documentadas como parte de oraciones cumplen la función de OD.

El selknam es una lengua de orden normal OVA. Cuando aparece un demostrativo, su orden en relación con su núcleo sustantivo varía según la clase a la que pertenece el verbo núcleo del predicado. Los verbos del selknam se subdividen de acuerdo a la admisión o no de prefijos relacionales, en dos clases, a las que denomino *Clase 1* y *Clase 2* (“prefijables” y “no prefijables”, respectivamente, en la terminología de Najlis). Hay dos prefijos relacionales distintos, *k-* ‘relacional animado’ y *h-* ‘relacional inanimado’. Los relacionales son prefijos que, entre otras cosas, señalan el

argumento absolutivo de los verbos de la Clase 1 (o sea, el OD en el caso de los verbos transitivos, el S en el de los intransitivos). Al mismo tiempo, subcategorizan a los sustantivos, ya que si dicho argumento es de género masculino o femenino, sólo se puede usar el relacional animado, mientras que si es de género neutro, el prefijo seleccionado es el relacional inanimado (Viegas Barros 2009). Cuando el verbo pertenece a la Clase 1 y hay un OD formado por demostrativo + sustantivo, este OD se divide en dos partes: el demostrativo va colocado al comienzo de la oración y el sustantivo núcleo pasa al final (D – X – N), como puede verse en (Najlis 1973: 71):

- (32) *pe-na k-ahjqe-nn nèj jah na'=n*
EQ-d1 AN-mirar-CERT.Ms presente 1 mujer=NoMs
'yo (hombre) miro a esta mujer [sentada]'
- (33) *pe-na k-ahjqe-nn nèj jah conn=j*
EQ-d1 AN-mirar-CERT.Ms presente 1 hombre=Ms
'yo (hombre) miro a este hombre [sentado]'
- (34) *on-na h-ahjqe-nn nèj jah 'òlj=n*
INFR-d1 IN-mirar-CERT.Ms presente 1 ropa=NoMs
'yo (hombre) miro esta ropa'

Con verbos de Clase 2, en cambio, se mantiene el orden de la frase nominal: D-N, como puede verse en:

- (35) *kòwnes t-xe-nn pe-na jahr*
quién 3-(hacer)venir-CERT.Ms EQ-d1 piedra
'¿quién tiró esta piedra?' (Tonelli 1926: 68)
- (36) *pe-na sètr j-sje-nn q'òhkoš*
EQ-d1 hielo 1-entregar-CERT.Ms NP
'K'okosh me dio este (pedazo de) hielo' (Tonelli 1926: 75)

6.2. Complemento del núcleo de un Agente

Hay al menos un ejemplo de frase nominal con demostrativo funcionando como complemento del núcleo del Agente de un verbo transitivo (de la Clase 2):

- (37) *j-we'-nn mer 'aj-mah conn k la!*
1-llamar-CERT.Ms pasado VRT-d3 hombre de hijo
'el hijo de aquel hombre de pie me llamó' (Najlis 1973: 22)

Como en los OD de verbos de la Clase 2, el orden SD-sustantivo no se quiebra en este caso.

6.3 Función anafórica

El demostrativo también puede usarse en selknam como anáfora. Es frecuente un tipo de construcción comparativa en que aparece como primer término de la

comparación una frase nominal D + N, y como segundo término solamente un D (Tonelli 1926: 45):

- (38) *pe-na t'elqn tol olèjcè-nn xa-mer wè-nn*
EQ-d1 niño corazón ser.bonito-CERT.Ms HRZ-d2 parecerse-CERT.Ms
'este niño (sentado) es (tan) bueno como ese (acostado)'
- (39) *pe-na t'elqn tol olèjcè-nn xa-mer q'àr tol olèjcè-nn*
EQ-d1 niño corazón ser.bonito-CERT.Ms HRZ-d2 mucho ser.bonito-CERT.Ms
'este niño (sentado) es bueno, ese (acostado) es muy bueno'
- (40) *pe-na t'elqn tol olèjcè-nn pe-na tol olèjc-Ø so'-nn*
EQ-d1 niño corazón ser.bonito-CERT.Ms EQ-d1 corazón ser.bonito-INF faltar-CERT.Ms
'este niño (sentado) es bueno, ese (sentado) no es bueno'

Y muchas veces un sustantivo (que se sobreentiende a partir de la situación comunicativa) es remplazado por un demostrativo:

- (41) *pe-na k qàr*
EQ-d1 de algo
'lo de este (sentado)' (Tonelli 1926: 30)
- (42) *on-na h-ahjq-s*
INFR-d1 IN-mirar-IR
'observo esto' (Tonelli 1926: 69)
- (43) *pe-mer jah t-èw'-nn*
EQ-d2 1 3-encontrar-CERT.Ms
'eso (tirado), yo lo encontré' (Tonelli 1926: 69)
- (44) *'à'ws xòxe-s=j xa-mer*
acaso respirar-IR=Ms HRZ-d2
'¿respira ése (yacente)?' (Najlis 1973: 102, 104)
- (45) *kòwnes 'aj-mer qàr t'à'rje-s*
quién VRT-d2 algo rayar-IR
'¿quién (es) ese [de pie] (que) escribe?' (Tonelli 1926: 25)
- (46) *kòwnes lal' pe-na*
quién hijo EQ-d1
'¿de quién (es) hijo este (que está sentado)?' (Tonelli 1926: 25)

6.4. Soporte del sufijo subordinante

En selknam, existe un sufijo subordinante *-k* 'relativo' que introduce una cláusula subordinante y que se incorpora al compuesto demostrativo tras el clasificador deíctico:

- (47) **'aj-k-na olèjcè-nn**
VRT-SUB-d1 ser.lindo-CERT.Ms
'este (parado) que es lindo' (Najlis 1973: 73)
- (48) **'a-k-na hàjk kàms**
DESP-SUB-d1 estar.ausente día
'ayer' [lit: 'este día que pasó ausente'] (Najlis 1975: 67)
- (49) **'ajle'-n pe-k-mer m-ahjqe-èn**
yámana-Fm EQ-SUB-d2 2-mirar-CERT.Fm
'la(s) yámana(s) que (está[n]) sentada(s) te mira(n)' (Najlis 1973: 26)

En estos casos, es frecuente que el demostrativo caiga, apareciendo únicamente el clasificador deíctico seguido del subordinante:

- (50) **'ajle'-n pe-k m-ahjqe-èn**
yámana-Fm EQ-SUB 2-mirar-CERT.Fm
'la(s) yámana(s) que (está[n]) sentada(s) te mira(n)' (Najlis 1973: 26)
- (51) **'òlj on-k olèjc-n h-ahjqe-nn nèj jah**
ropa INFR-SUB ser.lindo-CERT.Nt IN-mirar-CERT.Ms presente 1
'yo miro la ropa que es linda' (Najlis 1973: 74)
- (52) **'ajròw' xa-k jah t-m-k'ohcè-nn**
alacaluf HRZ-SUB 1 3-CAUS-despertar-CERT.Ms
'el alacaluf (acostado) al que yo despierto' (Najlis 1973: 72)

7. El origen de los clasificadores deícticos del selknam

Al menos seis de los clasificadores deícticos del selknam funcionan también como verbos (intransitivos de la Clase 2):

on 'estar informe',
t'am 'estar fijado',
'aj 'estar de pie',
xa 'estar acostado',
pe 'estar sentado',
q'à 'estar disperso'.

Sus cognados en tehuelche son verbos (también intransitivos de la Clase 2) de posición o de movimiento (Fernández Garay 2004):

'o(:)n 'estar en un lugar',
tam 'estar en un lugar',
'aj 'estar parado', 'haber',
xa: 'echarse sobre, acostarse, recostarse',
p(?)e 'estar sentado, estar asentado, estar establecido',
k'a 'caer'.

Por otra parte, los cognados de los clasificadores deícticos selknam **on** y **t'am**, que -como ya se dijo- determinan sólo a sustantivos de género neutro, los verbos tehuelches **'on** y **tam**, al parecer sólo pueden usarse con un argumento Sujeto de género neutro y son, por lo tanto, verbos supletivos que categorizan a sustantivos, véase Aikhenvald (2000: 149-71).

Parece entonces muy claro que los clasificadores deícticos del selknam (o al menos la mayoría de ellos) provienen de verbos originarios de postura o de movimiento.

8. Conclusiones

En este trabajo, he mostrado que los clasificadores deícticos, reportados por Aikhenvald como existentes en tres áreas geográficas americanas (el extremo norte, con el esquimal; las praderas del centro del subcontinente norteamericano, con lenguas de las familias siu y yuchi; y la región chaqueña de Sudamérica, con las lenguas guaicurúes) ocurrían también -al menos- en una cuarta zona: la Isla Grande de Tierra del Fuego (en este caso, en la lengua selknam de la familia chon). Esto constituye un dato nuevo de interés para la geografía de los rasgos tipológicos.

Dentro de las lenguas patagónicas, los clasificadores deícticos parecen representar una innovación exclusiva del selknam, dado que los mismos no existen (o no han sido documentados) en tehuelche, güñina küne, mapudungun, alacalufe ni yagan. Esto contrasta vivamente con lo que ocurre en el área geográfica más cercana en que también hay clasificadores deícticos, el Chaco, dado que en ésta última zona la presencia de clasificadores constituye sin duda un fenómeno de convergencia areal, ya que sistemas de clasificación deíctica de los sustantivos han sido documentados no sólo en todas las lenguas de la familia guaicurú (cf. Ceria y Sandalô 1995: 181) sino también en las pertenecientes a la familia mataguaya (cf. p. ej. Seelwische 1975: 67-77, Gerzenstein 1978: 103-108, 1985, Braunstein 1993: 15); así como en el vilela, de la familia o tronco lule-vilela (según Lozano 1964: 155).

El origen verbal de (la mayor parte de) los clasificadores deícticos del selknam, de acuerdo a sus cognados en tehuelche, corroboraría una tendencia universal, ya que este tipo de clasificadores proviene (según Aikhenvald 2000: 181) también en las lenguas de las familias siu y guaicurú de verbos originarios.

NOTAS

- 1 Una versión preliminar de este trabajo, con el título "Clasificadores deícticos en la lengua selknam (Tierra del Fuego)", fue leída en el *VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo (Sonora, México), Universidad de Sonora, División de Humanidades y Bellas Artes, Departamento de Letras y Lingüística, 17-19 de noviembre de 2004.
- 2 'Deictic classifiers obligatorily occur with deictic elements such as articles and demonstratives. Their choice is semantic, and they categorize the noun in terms of its shape, animacy and position in space' (Aikhenvald 2000: 176).
- 3 La letra **c** representa a la africada palatal, **j** a la semiconsonante palatal, **s** a la fricativa alveolar, ' a la oclusiva glotal o (tras consonante) glotalización.
- 4 Los dos últimos elementos también funcionan como adverbios de lugar: **mer** 'ahí', **mah** 'allá'; **mer** también tiene un significado temporal ('antes, en ese entonces'). El marcador de distancia mínima **na** no se encuentra libre, pero es la base del adverbio **nahjj** 'acá' (**-jj** es un sufijo locativo).
- 5 Un intento anterior de descripción de este sistema aparece en Tonelli (1926: 28). Véanse

también los llamados “pronombres demostrativos” de Beauvoir (1915: 5).

6 Si no se indica la fuente, son ejemplos tomados de Najlis (1973: 24).

7 Abreviaturas y símbolos: AN: prefijo relacional animado, CAUS: causativo, CERT: modo certitivo, COL: colectivo, CON: clasificador deíctico “conocido”, D: demostrativo, DESP: clasificador deíctico “desplazado”, DISP: clasificador deíctico “disperso”, DUB: modo dubitativo, d1: deíctico de distancia mínima, d2: deíctico de distancia media, d3: deíctico de distancia máxima, EQ: clasificador deíctico “equilibrado”, FJ: clasificador deíctico “fijo”, Fm: femenino, HRZ: clasificador deíctico “horizontal”, IMP: modo imperativo, IN: prefijo relacional inanimado, INF: infinitivo, INFR: clasificador deíctico “informe”, IR: modo irreal, Ms: masculino, N: (sintagma) nominal, NoMs: no masculino, NP: nombre propio, Nt: neutro, OD: Objeto directo, PL: plural, SN: sintagma nominal, SUB: subordinante, VRT: clasificador deíctico “vertical”, 1: primera persona, 2: segunda persona, 3: tercera persona, - : juntura entre raíz y afijo, o entre dos afijos, = : juntura entre raíz o afijo y clítico, o entre dos clíticos.

REFERENCIAS

- Aikhenvald, A. Y. 2000. *Classifiers. A typology of noun categorization devices*, Nueva York: Oxford University Press (Oxford studies in typology and linguistic theory).
- Beauvoir, J. M. 1915. *Los Shelknám. indígenas de la Tierra del Fuego. Sus tradiciones, costumbres y lengua*. Buenos Aires: Librería del Colegio Pío IX
- Braunstein, J. 1993. Territorio e historia de los narradores maticos, *Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco V. Las Lomitas (Formosa): Centro del Hombre Antiguo Chaqueño (CHACO): 4-74.*
- Ceria, V. & F. Sandalo. 1995. A preliminary reconstruction of Proto-Waikurúan with special reference to pronominals and demonstratives, *Anthropological Linguistics*, Bloomington, 37 (2): 169-91.
- Fernández Garay, A. 2004. *Diccionario tehuelche-español / Índice español-tehuelche*. (Indigenous Languages of Latin America, 4). Leiden: University of Leoden.
- Gerzenstein, A. 1978. *Lengua chorote*. (Archivos de Lenguas Precolombinas, 3) Vol. 1. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística.
- Gerzenstein, A. 1985. Las partículas determinativas en la lengua macá, *Suplemento Antropológico*, Asunción (Paraguay), 20, 2: 203-9.
- Lozano, E. 1964. Estudios sobre el vilela, *Boletín de Filología*, Montevideo: Universidad de la República, 10 (61-62): 151-7.
- Najlis, E. L. 1973. *Lengua selknám*, Buenos Aires: Universidad del Salvador, Facultad de Historia y Letras, Instituto de Filología y Lingüística (Lingüística y Filología, 3).
- 1975. *Diccionario selknám*, Buenos Aires: Universidad del Salvador, Facultad de Historia y Letras, Instituto de Filología y Lingüística (Lingüística y Filología, 4).
- Seelwische, J. 1975. *Na Lhasinônash napi Nivacle. Gramática Nivacle*. Asunción (Paraguay): “El Gráfico” SRL.
- Tonelli, A. 1926. *Grammatica e glossario della lingua degli Ona-Selknám della Terra del Fuoco*, Turín: Società Editrice Internazionale.
- Viegas Barros, J. P. 2009. Flexión relacional en la lengua selknám (Tierra del Fuego), en: Arzápalo Marín, R. *Lingüística Amerindia. Aportaciones recientes*: 389-401. México: Universidad Nacional Autónoma de México.